

Joseph Roumanille

La Part de Diéu



C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

Lis oubreto en vers

LA PART DE DIEU

1853

LA PART DE DIÉU

A mis ami li mestierau de la Soucieta
de Sant Francés-Savié d'Avignoun

I

Quand se fuguèron agrada,
Tounin e Goutoun se prenguèron;
En meinage se meteguèron;
E i'avié bèn quatre an que s'èron marida.
Pèr doto avien agu si vint ounge. Pecaire!
Es pau de causo!... Oh! mai, quand sias de travaiaire,
Quand avès la santa, que sias de bràvi gènt,
Fasès toujours vòstis afaire:
Vertu, santa, travai, valon mai que l'argènt.

La barco de Tounin e de Goutoun anavo,
E se, de-fes-que-i'a, toucavo,
Noun segur èro pèr long-tèms:
Es que... noste parèu alor se n'en dounavo
Pèr se bouta sus soun courrènt!
Avien tres pichounet: l'einat, que caminavo,
Bressavo lou cadet quand la jouino tetavo.
Èron bèn abarous, Margoutoun e Tounin!
Jitavon pas lou lard i chin.

D'ouero lou mètstre se couchavo,
E se levavo bon matin.
Acò se saup: la matinado
Avanço forço la journado.
Avans l'aubo, au travai lou parèu èro en trin,
Quand au champ l'ome rusticavo,
A l'oustau la femo lavavo,

Escuravo, e pièi pedassavo...

Falié vèire acò! dins l'oustau
Tout lusissié coume un mirau:
— Margoutoun èro pas, vesès, d'aquéli groulou
Que bouton couire si faiòu
Avans d'avé lava soun oulo!

E pièi dins sa pateto avien bèn quàuqui sòu:
Res vesié la granouio, éli sabien mounte èro.
Avien a rènto fisso uno pichoto terro,
E i'avien reculi de garanço: aquel an,
Vauguèron bèu setanto franc!
Se l'ome avié lou biais de faire de garanço,
La femo, elo, fasié soun oungo de magnan,
Tant bèn que sa pausito èro uno benuranço:
Avié toujours soun gros quintau!

Si rodo viravon pas mau:
Avien d'òli pèr soun óuliero,
Nòu galino, en coumtant lou gau;
Cinq canard au valat, couan-couan que fasièn gau!
De lapin dins sa lapiniero,
E d'éuse dins sa bouscatiero
Pèr passa l'ivèr, emai mai!
De pan sus la paniero e de vin dins la bouto,
E dous cènt franc d'espargne!... Oh! i'a rènt au travail.
'Mé l'ajudo de Diéu, pèr leva de dessouto.

Tambèn lou meinage èro gai
Que-noun-sai!
Bastissien de castèu qu'èron de meravinho:
— Quand nòsti pichot saran grand,
Establiren Matiéu, maridaren Melio;
Ié faren, pèr lou mens, à chascun milo franc!...
Faren de Jaque un capelan!
Auren un capelan dintre nosto famiho!
Queto benedicioun de Diéu!...
Patin, coufin... que sabe iéu?

II

Es daumage qu'acò fuguè pas de durado...
Ah! lou bonur, de-qu'èi? Es un pichot aucèu
Que vai e vèn souto lou cèu,

E sus terro jamai atrovo un liò proun bèu
Pèr pousqué faire sa nisado.
O riche o paure, fau que toujours nous plagnen;
Nous-àutri meme en dòu chanjan tóuti li fèsto:
Avèn acò? voulèn lou rèsto.
Fau que mauden, que rouvihen;
Fau que nous meteguen de cascavèu en tèsto.

Tounin dounc se n'en meteguè:
Sa joio coume un fum subran s'esvaliguè;
E tant si cascavèu à la fin cascaièron,
E brusiguèron
Que Goutoun lis entendeguè,
E qu'un vèspre ansin ié diguè:
— Siés plus lou meme: es que t'auriéu fa quaucarèn?
Despièi tres jour me dises rèn...
Mai siés bèn sournaru... tu qu'ères tant countènt!

— Goutoun! — Eh bèn! que i'a? — Mouriren sus la paio!
— Oi!... Me tranques lou cor! Que diable t'a turta?
Iéu noun sai, moun ami, ço que pòu t'enquieta.
Dins ta tèsto as bessai quauque nis de fournigo...
Coume, Tounin! venèn tout-bèu-just de planta
La figuiero, e deja vos ié culi de figo?
— Mouriren sus la paio!... — Oh! coume siés fada!
Mai sias pas riche, digo,
Quand amas lou travai e qu'avès la santa?

— Goutoun! — Veguen, que i'a? — Mouriren sus la paio!
Coume faren, moun Diéu! pèr nourri la marmaio?
Tres enfant!... E se pièi vène à toumba malaut...
Se pièi vène à mourir, coume anara l'oustau?
S'au mens dins lou vilage avian un espitau!...
Dous cènt franc, de-qu'èi ? pa 'n viedase!
Tout just un gran de mi dins la gorgo d'un ase!
S'aviéu dès milo franc, Goutoun,
Chanjariéu l'èr de ma cansoun;

Soulamen cinq, fariéu ounour à mis afaire.
Alor, en estènt espargnaire
Coume li sian, ma temo, aurian... de-que? de tout,
Pèr nourri lis enfant, e lou paire, e la maire,
Pèr pousqué liga li dous bout....

— Tas-te, Tounin! siés un renaire.
Èi pa ‘nsin que se parlo; e m’es avis, à iéu,
Que te fas uno crous de paio.
Ve! l’ome dèu jamai se mesfisa de Diéu.
Anen! vai, moun ami, travaio.
Pèr nòsti tres pàuris agnèu
Travaien. Lèvo-te tout acò de la tèsto.
Fasen ço que poudèn, e Diéu fara lou rèsto:
Es bon Paire, amo sis enfant!

— As resoun... Mi s’aviéu cinq o sièis milo franc!...
— N’en voudriés avé dè, e pièi vint, e pièi trento,
E pièi vint milo franc de rènto,
Pièi trento, e pièi quaranto, e sariés pas countènt!
Sabes dounc pas ço qu’èi que la fam de l’argènt?
Au mai devoro au mai aumento!...
Oh! pièi, ve, moun ami, tène-lou pèr segur,
Voste curat souvènt nous lou dis en cadiero;
N’es pas l’argènt e la drudiero,
Que podon faire lou bonur...
Diéu noun laisso pati quau lou prègo e quau l’amo...
Lou bonur! lou bonur! mai l’avian, malurous!
L’avian eici, Tounin, l’avian nous-àutri dous,
Avans que l’ambicioun rousiguèsse toun amo!

III

Tounin dounc, lou vesès, avié besoun d’argènt;
Èro triste coume un susàri,
E pale à faire gau à-n-un abouticàri;
S’enquietavo à n’en perdre e la som e lou sèn!
Mastegavo pèr lis image,
Éu que fasié sauta li brenigo au saumié
Quand, à gousta, se desfasié
De soun plat de pebroun, d’un chanflas de fromage,

E d'un pan fringouia 'mé de veno d'aïet!
Bèn! aro, a lou desgoust, e fougno i bescutello;
Trovo la terro basso... Ai! ai! quento vanello!
Éu qu'èro un bourrèu de travai,
Que n'en toumbavo coume quatre,
En vesènt lou bechas, te ié pren de badai!
Ah! paure Tounin, vas la batre!

Ges de travai, plus ges de pan...
Oh! mai, Diéu, qu'es un tant bon paire,
Aura bèn pieta de la maire,
E pieta peréu dis enfant!

IV

Ço que fuguè. Sauprés que Tounin lechetavo,
Un matin: en renant fasié
Un trau pèr planta 'n amourié.
I'anavo plan, pamens cavavo.
Veici que soun lechet s'embrounco tout-d'un-cop,
E tuerto quaucarèn... — Oi! tè! mai qu'es acò?
De tout caire lèvo de terro,
E destrìo... uno caisso! — Acò, fai Tounin, s'èro
Uno caisso de mort!...

Pamens, se dis, siés pas dintre lou cementèri.
En de caisso de mort ié bouton ges de fèrri,
E fèrri i'a... Saupren qu'es eiçò, gus de sort!
La caisso èi pestelado: esclapo la sarraio
E duerb: de-que vèi? un tresor!
Un gros nis de bèu louvidor!
O creba, vouliés de picaio?
Eh bèn! tè, ve-n-aqui.

V

Tounin crèi que pantaio;
Se chaspò e dis: — Pamens, siéu iéu!.
Mai acò 's miéu? acò 's bèn miéu?

Gramaci, gramaci, santo Maire de Diéu!
Quand Goutoun saupra 'icò, que vai èstre candido!
Que la clusso que t'a couva,
O bèu nis, fugue benesido!
Trenco, eissado, bechas, adessias pèr la vido!

Aro tirarai plus lou diable pèr la coua!
E pòu n'en veni de marmaio!
Oh! i'a bonur que pèr canaio!
Masento emé bonur, e bèlo sa trouvaio;
E, pièi emé si det fai soun comte en bavant,

E, se i'a ges d'errour, a... nounanto cènt franc!
O capoun de Tounin, vas refaire ti graisso!
As la soumo, e lou titre es au founs de la caisso:
Sabes an pau legi, Tounin!
Tè, deschifro aquéu pergamin:

Que devendren, Bounta divino!...
Li loup sagaton lis agnèu;
Ço qu'escapo i cop de fusiéu
Toumbo souto la guihoutino!
Quéti tèms, bon Dieu! quéti tèms!
An fa mouri moun paure paire,
Un vièi que fasié tant de bèn!
L'an fa mouri pèr soun argènt,
Éu que n'a tant douna, pecaire!

E peréu moun tour vendra proun!
Ai ges de pòu, e me i'espère...
Mai avans, vole en un cantoun
Entarra mi sòu d'escoundoun...
E pièi tournarai pèr li querre,
Un jour.... se siéu encaro viéu!
M'envau, à la gàrdi de Diéu!
E pamens fariéu l'escoumesso
Que vendrai plus... Moun or sara
Pèr aquéu que l'atrouvara:
Ié demande que quàuqui messo!

Bedouin, lou 30 de mai, 1794.

— Pèr aquéu que l'atrouvara!..
Vai bèn, diguè Tounin! Courren lèu vers la femo,
Pèr saupre ço que n'en dira.

VI

Arribo dins un saut, de joio trevira:
— Quau tèn, tèn, e quau reno, reno!
Crido en intrant. Goutoun, ma bello, sian coussu:
Aro siés uno damo, e iéu siéu un Moussu!
Eici sian, lèi de Diéu! e lou papo es a Roumo!
— Mai qu'as, ié fai Goutoun! — Ai bèn mai que la soumo

Que vouliéu... e la tène! Ai nounanto cènt franc!
Embrassen-nous, ma rèino, e coumencen la fèsto.
— Moun Diéu! l'aviéu bèn di que virarié la tèsto!
Mis enfant! mi pàuris enfant!..
— Qu'es acò vouliés meinaja ti paraulo!..

E Tounin vejo alor la caisso sus la taulo,
E li bèu louvidor fan din-din en toumbant.

— Tounin, l'ounour vau mai que tout l'or de la terro:
Tournò lèu metre acò mounte èro....
De-qu'as fa, ié cridè Goutoun?
— Ai fa 'n trau d'amourié; pièi, quand siéu esta au foun,
Ai atrouva 'n tresor, qu'èi d'or, d'or veritable!
E pèr titre bon e valable?
Èi miéu, bèn miéu! lou garde... E pos crèire, segur,
Que d'èstre miserable
Noun fai èstre voulur.

Ma famiho, Goutoun, èi pauro, mai ounèsto:
Poudèn passa pertout en aubourant la tèsto!
Papié parlo. — E que dis? — Dis qu'aquel or sara
Pèr aquéu que l'atrouvara.
— Eh bèn! faguè Goutoun, es Diéu que nous lou mando:
Dins moun cor esmougu l'entènde: nous demando
Que lou remercièn dóu presènt que nous fai.
A geinoun, Tounin! — Èi verai!
As mai de sèn que iéu.

Subran s'ageinouïèron,
Tóuti dous emé fe diguèron
Un Pater, un Ave Maria,
Que mountèron amount gai coume alleluia!
Pièi en se risènt s'aubourèron.

VII

— Avèn dounc nounanto cènt franc!
Mai acò 's pas lou tout: fau saupre que n'en faire,
Diguè Tounin en s'aubourant:
Quand n'avès forço, èi pas coume quand n'avès gaire!
— Siés badau, ié fasié Goutoun!

Moun ome, escounden-lèi dins noste gardo-raubo,
E pescaren aqui quand n'auren de besoun.
— E pièi, se 'n voulur nous li raubo?
— Aisso! vai!... Li voulur, pèr destousca d'argènt,
Furnon pas vers li pàuri gènt.
Digues rèn, fai lou paure.... E sabes? lengo mudo.

Jamai es estado batudo...
E travaïen toujours, coume se n'avian rèn.
— Travaïen! travaïen!... Ah bèn! iéu me n'en fiche
De toun travai, veses, Goutoun!
Es qu'èi pèr s'estripa que Diéu nous a fa riche?
Iéu te tourne à dire que noun.
Vai! vai! èi pas pèr rèn que l'argènt es redoun
Es pèr que barrule, ma bello.
— Iéu, moun ami, dise pa 'nsin.

Se di dous bout, Tounin,
Fas brula la candèlo,
N'en veiras lèu la fin.
Se n'en achatavian un poulit tros de terro!
— Te dirai pas de noun, mai faudrié lou mena...
— Placen-lou, rèn qu'au cinq! — Sarian lèu arrouina:
N'en manco pas, Goutoun, que se soun enana,
Qu'an escoundu la clau souto la catouniero,
E que se soun plus entourna!
— Mai que diran li gènt, se te veson rèn faire,

E, la cano à la man,
Dimenche e jour-óubrant,
Vanega de tout caire,
Barrula coume un porc malaut?
— Ço que diran? hè! m'es egau.
Ah! sarié diferènt s'aviéu fa banco-routo,
O s'aviéu arresta quaucun sus la grand routo.
Ço qu'ai es miéu, dèu rèn en res,

O, la cano à la man, vole viéure bourgés;
E dóumaci qu'avèn pèr engreissa li rodo,
Vole qu'un bon taiur me vestigue à la modo.
Iéu vole plus n'avé rèn qu'un soulet capèu;
Vole pourta lou drap, e lou vole dóu bèu!
E de boto qu'an pas besoun d'èstre eirado,
E pièi, aqui davans, de camiso estirado.

Vole que jamai plus me gounfles de faiòu,
Mai vole de gardiano e de glouto de biòu!
Sauprai enfin lou goust di caio e di becasso,
E lou goust qu'a peréu un fricot de rabasso!
Iéu vole de boulit, iéu vole de roustit:
Enjusqu'aro, Goutoun, m'as bèn proun fa pati?
Vole, vole tambèn que ma femo fignole,
Ma femo, mis enfant, lèi de Diéu!

— Vole! vole!

Te teisaras, Tounin, quand auras proun vougu.
Parles plus, pau-de-sèn, car sèmblo qu'as begu!
— Chaupiasso, tas-te tu? Quau es eici lou mèstre?
Lou siéu esta toustèms, toustèms pretènde l'èstre!
— Se couches tant toun ase, auren lèu acaba...
— Tas-te, que te regardo pa!

— Tounin, l'or t'encigalo, e n'en as de lourdige!
A toun age, à trento an, avé tant de bestige!
— Teisas-vous!... E Tounin, enfeta dóu sermoun,
I'alongo sus lou nas un mourtau cop de poung!
— Goutoun, jogues de pico? eh bèn ! Tounin ié coupo.
Acampo toun tignoun, e trempo-me la soupo!...

VIII

Las! bon Diéu! que s'èi fa brutau!
La drudiero, parèis, gasto l'ome: quand èro,
A trento sòu pèr jour, paure darboun de terro,
Èro un ome de bon; riche, es un animau!
Margoutoun en plourant trempè l'aigo-boulido,
E maudissié dóu fons dóu cor
La caisso emé li louvidor.

Quand la soupo fuguè 'spoumpido,
Lou Moussu, tout soulet, s'entaulè regagnous;
E manjavo en disènt: — Coume aco's salabrous!
L'einat dis enfantoun, vesènt ploura sa maire,
Èro descounsoula;
Lou cadet tremoulant avié pòu de soun paire,
Èro amoulouna dins un caire...
E la jouino, pecaire!

Tetavo un marrit la!
— Es lou darrié cop de ma vido
Que soupe em' uno aigo-boulido...
A parti de deman, Madamo, me farés
Un ourdinàri de bourgés...
Coume fau que calcule e règle mis afaire,
— La niue porto counsèu.
Panoucho, porge lou calèu,
Que vole m'ana jaire...

Vesès, siéu un pau viéu!... Quand vous coumandarai,
Madamo, óubeirés.... Vous n'en dise pas mai!

IX

Dounc, aquéu couquin d'or i'avié vira la tèsto.
Moun Diéu! se pèr uno batèsto
Soun bonur acoumenço, e coume fenira?...
Lou bout d'eiçò vous lou dira,
Se voulès escouta lou rèsto.

X

L'endeman de matin, noste riche durbè
Avans l'aubo fuguè sus pèd.
Cargo sa camié de percalo,
Si braio e sa vèsto nouvialo,
E met ço que fau au pouchoun.
Part, sènsò rèn dire à Goutoun.
Coume un iòu sa tèsto èro pleno
Di bon counsèu que la niue meno.
Que disien aquéli counsèu?

Es un secrèt... lou saupren lèu...
Apensamenti, caminavo;
E pièi tout-d'un-tèms s'arrestavo,
E, lou det sus lou front, chifravo, recoumtavo:
— Tres e quatre fan nòu: levas un... rèsto cinq...
E caminavo mai, e pièi mai s'aplantavo;
E pièi tout soulet remiéutavo....

Bonaparte devié, pèr ma fe! faire ansin,
La vèio d'uno grand bataio!...
Acò provo que la picaio
Adus em' elo lou chagrin,
E lis emboui de tèsto, e lou diable, e soun trin!

XI

— Oi! es tu? Mounte vas, moun ome, tant matin?
Dis à Tounin Coulau, un de si cambarado
Que, gai coume Pierrot, s'enanavo en journado;
Te siés bèn fa bèu!... Macastin!
Au vilage, au jour d'uei, maridon la Cecilo:
T'an fa souto-nòvie, Tounin?
— Noun. Siéu pressa. Vau à la vilo...
— Que t'aribo? — Moussu, fasès voste camin.
Oh! mai, sias bèn curious! Es qu'acò vous regardo?

— Tè! d'aquel animau! Quau t'a descaussana,
Bèl ai, ounte as leissa ta bardo?...
Mai noun, pecaire! es dessena,
A la tèsto destimburlado...
Siés pas l'encauso, cambarado,
Que li granouio an ges de coua!

Ai! paure! d'enca 'n pau, i'avié 'no penchinado!
Basto! l'un vai à ruou, e l'autre tiro à dia,
E Tounin arribo à la villo.

XII

Se vai faire toumba lou péu;
E pièi cerco un taiur: mai lou vòu, tron de milo!
Qu'ague un poulit cop de cisèu;
Ié pren tout ço qu'a de plus bèu.
E pièi vai croumpa tres capèu:
Un negre pèr li bèlli fèsto,
Pèr li simple dimenche un blanc,
Em' un gris pèr li jour-óubrant...
— Fau bèn avé d'argènt de rèsto!

Tout ço que pren, lou pren coumtant,
Roubis sus l'ounglo. — Avèn aprouvesi la tèsto:
Vai bèn. Sounjen i pèd. Vai vers lou courdounié,
E ié coumando ùni soulié:
— Li vole prim, e de coumando,
E sènso tacho: d'escarpin.

Pièi dous parèu de boto: — E quaucarèn de fin!
Que vèngon jusqu'aqui; ni pichoto, ni grando.
E que tout siegue lèst pèr dissate matin....

Moussu, prenès-me bèn mesuro...
Emplegas de bon Séu pèr faire li courduro...
Ié metrés un vernis bèn souple: ai d'agacin!

XIII

Faudrié n'en ploura pulèu que de n'en rire.
Se disiéu tout, sarié bèn pire!
Mai eiçò n'aurié ges de fin.
Quand countas quaucarèn, poudès pièi pas tout dire...
Pas d'alòngui. Moussu Tounin
Achatè 'no mostro Lepino;

Un anèu pèr Goutoun e tres bago pèr éu;
Pèr sa jouino, qu'es au mamèu,
Un double rèst de perlo fino,
Pièi un siblet d'argènt emé de cascavèu;
Sièis gravato de sedo e tres de mousselino;
Pèr Matiéu un pichot capèu

De bello paio d'Italiò;
Cinq tour de cadeneto e de round pèr Meliò;
Uni luneto verde, uno cano à poumèu;
Un poutet de poumado, emé de gant de pèu;
Uno espingolo en or, un coutèu à sièis lamo,
Un paro-plueio pèr Madamo,
D'aquéli pichoutet pèr quand fai tant soulèu!...
Un cachimbau de Turc, emé soun long tuièu!

Se se pòu èstre tant fantasco!
Quento grano de gargamèu!

La garnituro vau, aro, mai que lou flasco,
L'estaco mai que li cisèu.
— Se tuavian lou verme!... Anen manja 'n moussèu,
Se diguè pièi Tounin, car lou vèntre me reno.

Pamens, pèr remounta 'n oustau,
Ah! que n'en fau prene de peno!...
Mai, anen tuia lou fanau.

A l'aubergo s'envai, garni coume un rampau.
Dóu tèms que trisso, l'animau,
Anen trouva sa pauro femo.

XIV

Quand soun ome fuguè parti,
Goutoun sieguè pas peresouso;
Ié perdounarés bèn se fuguè ‘n pau curiouso:
Vouguè saupre, la malurouso!
Se di rousset intra n’èro forço sourti:

D’uno man touto tremouletto
N’en duerb la caisso... e risouletto,
Trovo que lou mouloun a pas bèn demeni!
Couquin d’or, quand t’avèn, nous tènes achini.
Aquel or, que ta man emé bonur masento,
Goutoun, t’a fa, segur, e te fara de mau:
A boudougna toun nas, bourroula toun oustau,
E pamens, ma pauro doulènto,

Aquéu couquin d’or te fai gau!
Dounc, vòu saupre quant n’i’a: n’en fai de lònqui tiero;
Li comto e li recomto, e pièi lis arrenquiero:
Vaqui deja sièis milo francs!
— Cresiéu bèn, dis Goutoun, que n’i’aguèsse pas tant!...
Ve-n-aqui sèt, vue, nòu! Sèmblo bèn qu’uno fado
Li fai crèisse souto si man.
— Moun bon Diéu! la bello journado!
Que me disié Tounin? i’a nounanto cènt franc?

Mai, se siéu pas uno embecilo,
Quatorge e dous fan sege. A segur mau coumta;
S’es engana, darut! quàsi de la mita:
A di nòu milo franc, e n’i’avié sege milo!
E noun comte ço qu’a ‘mpourta.

L’óumorno de la Prouvidènço,
Lou presènt benesi que lis ange nous fan
Pèr abari nòstis enfant;
Aquéu bèl or de Diéu, dins de fòli despènso,
Noste Moussu l’acabara!
De tout acò nous restara
Pa ‘n sòu, pa ‘n denié, pa ‘no maio!
E pousquèn viéure urous, mouririan sus la paio?...

XV

Oh! mai, anen lèu trouva
Noste Moussu, que s'èi gava.
Ah! n'a fach uno de ripaio!
N'a raia de vin dins soun got!
Tres boutiho an resta sus lou champ de bataio,
E de vin que segur soun pas pèr la canaio!
Velaqui redoun coume un O...
Car s'es batu li brego emé tant de fricot:
De bistè, de lebrau, de perdigau, de caio!...
Li vèntre di richas noun s'emplisson de paio!

Ah! basto! n'en a proun: s'aubouro en trantaient:
— Pichot, quant te dève? — Nòu franc.
— Tè, ve-n-aqui dè: pèr ta peno
As vint sòu. Béuras lis estreno...

S'atubavian lou cachimbau!...
Dounaras lou bonjour au mèstre de l'oustau.

XVI

En brandant coume uno sounaio,
— A pas serma soun vin, part. Un vòu d'escoulan,
Quand lou rescontro que trantaio
E que fai d'èsse en caminant,
L'agarrisson:
— A iéu, muraio!
— As fa boun-boun! — Ohè! lou marchand de capèu,
Sèmblo qu'avès un ploumb à l'alo!
— L'as chucha, lou jus dóu gavèu!
— L'as passa souto lou ramèu!
— Hòu! lou pudènt, qu'a la cigalo!
— Se ié vas toujours d'aquéu pas,
Sara tard quand arribaras!
— I'a d'òli i pese! — Que ganarro!
— Què! teto-fiolo, digo-me
Mounte èi qu'as carga toun plumet!...

N'i'en cridèron bèn mai encaro!
Li gusas! se sabien autant bèn si leiçoun!...
Enterin que la chourmo ansin lou secutavo,
L'embriago enfeta ié cridavo:
— Me la pagarés, pouliçoun!

XVII

Las de ié faire la bramado,
N'en aguèron la voues gamado,
Lis enfant leissèron Tounin
Enclóuta si capèu subre lou grand camin:
De moun tems, la jouinesso èro miés educado,
Pèr-ço-qu'èro miés castigado...
An quauque diable dins sa pèu!
Quand vesian un Moussu, levavian lou capèu:
Aro, n'en veson un, e ié fan la bramado!

XVIII

Vaqui ço que disié Tounin en gansouiaut.
Tenié tout lou camin: e balin! e balan!
E li travaïadou, que venien d'en journado,
Fasièn coume lis escoulan:
— Ai! la carreto es encalado!
— Lou boutoun toco lou roudan!
— Quant vau lou vin à la guinguèto?
— Què! mousquihoun, quant as de boutoun à ta guèto?
— Gourrin, que noun beviés pas tant!
Fasié segur escor e d'entèndre e de vèire!
E Tounin, tèms-en-tèms, garçavo de sacas,
E s'estendié coume un pourcas.
Pèr bonur èro pas de vèire!
Pièi de brique o de broque acampavo sa car...
Se faguè proun quàuqui boudougno,
Oh! mai, s'ensuquè pas: i'a 'n Diéu pèr lis ibrougno!
Basto! èro parti d'ouero, arribè qu'èro tard!

Sus lou lindau sa femo inquieto l'esperavo:
Despièi mai de dos ouro èro aquí que plouravo.

— Goutoun, Diéu te lou doune!.. Es iéu que siéu Tounin.
— Falié plus veni! — Mai?... te fas mai de chagrin!
Vau miés arriba tard que d'arriba matin.
Quand l'entamene, iéu... acabe la journado,
Quand l'ai veja, beve lou vin...

Pèr lou jour d'uei, n'ai fa d'afaire. e de cambado!...
Aduse-me la fiolo: ai uno set de chin!
— As pas crento, goujard! — Rèn... rèn qu'uno goulado!
De-longo t'amarai. — Vai te coucha, Tounin!
As pas proun mes sus la bugado?
E de moute vènes ansin.
Emé ti tres capèu?... As dounc perdu la tèsto?
— N'ai un pèr li dimenche... un autre pèr li fèsto...

Un autre... — Que malur èi lou nostre! Ai! moun Diéu,
Agués pieta d'éu e de iéu!
— Ai pèr noste Matiéu un capèu d'Italio,
Cinq tour de cadeneto, e de round... pèr Melio...
Fai-me béure!... Se me fas béure un cop, Goutoun,
Te baie aquel anèu e te fau un poutoun.
— Uno pipo! Es ansin que l'argènt se degaio?
Miserable, l'as di: mouriren sus la paio!
Mai, qu'aviéu, quand t'ai pres, digo, que? laid pecat!
Aurié pas miés vaugu que m'anèsse nega?
Vos dounc que mis agnèu, — ibrougnasso, acabaire!
Dins quatre jour d'eici n'agon plus gens de maire?
Vos dounc que, pèr manja, nòsti pàuris enfant
Vagon de porto en porto en demandant soun pan?

Ah! lou brave mort qu'entarrè si picaio,
Te vesié n'achata rèn que de gargavaio!
Se sabié que soun or serve à t'embriaga,
Se sabié, malurous, coume vas l'emplega,
Sourtirié de soun cros e vendrié te lou prendre!
E sarié pas Goutoun que te lou farié rèndre,

Car toun tresor t'arrouinara,
E te trufes de Diéu, de Diéu que nous lou douno!
— Ah? quand siéu un agnèu, tu siés uno leiouno!

XX

E Tounin pren lou petarra,
L'empego contro la muraio;
Aganto pèr li pèd la taulo, e pataflòu!
— Tounin! Tounin! — Tas-te, bricaio!
Acò 's plus un ome, es un mièu!
E zóu! esclapo la terraio.
Taio-lesco , sartan, glouto, dourgo , peiròu,
Curbecello, toupin, oulo, tout es au sòu!
Quand a tout esclapa, que plus rèn es en plaço,
Arrapo pèr li péu sa femo, e la tirasso...
— Ai! misericòrdi, moun Diéu!
— T'aviéu bèn di qu'ère un pau viéu...

XXI

Après acò, sentès que fau tira l'escalo.
A 'n marrit vin, noste bourgés!
Ai! ai ! à pichot fiò, Margoutoun, mouririés,
S'enca long-tèms toun ome èro riche coume es,
Subre-tout, se souvènt cargavo la cigalo.

XXII

Aro, ami leitour, penses bèn
Qu'anarai pas perdre moun tèms
Pèr coumta sòu à sòu l'or que Tounin degaio:
Acò d'aqui fenirié plus,
E pièi, apoucharié pa 'n fus!
L'as vist à l'obro, adounc sables coume travaio.
Mai fau saupre pamens qu'aprouvè bèn Goutoun,
Quand Goutoun ié diguè que l'or èro rejoun,

E souto uno bono sarraio.
— Soulamen, ié faguè, pretènde avé la clau:
Éi pas la femo eici que dèu pourta li braio.
Ai, e vole garda lou gouvèr de l'oustau.

Fau dire eici tambèn que noste bon chifraire,
— Desempièi qu'es richas devengu mesfisènt,—
Faguè, faguè soun comte, e n'en sieguè countènt:
— Se troumpe, diguè, me troumpe que de gaire!

Mai ço que n'ai pas di, falié 'ntèndre li gènt
Parla de Tounin au vilage!
Te ié fasien un abihage!...

XXIII

JAN, PÈIRE, TONI

JAN

Ounte èi qu'a pres aquel argènt?
Quau i'a leissa soun eiretage?

PÈIRE

Belèu à la grand loutarié
A capita lou bon bihet.

TONI

Sa trenco, soun bechas, si lechet soun à vèndre.
Lou magistre vèn, d'escoundoun,
Pèr i'aprendre à parla, ié douna de leiçoun.

JAN

Ah! es gue, pèr n'en saupre, a besoun de n'aprendre!

TONI

Que soun marrit li gènt! m'an pas di que Tounin
Avié, sus quauque grand camin,
Arresta quauco diligènço!

JAN

Fau que n'ague, car n'en despènso!

PÈIRE

Ounte anara pica, se ié vai d'aquéu trin?

TONI

Iéu, se l'aviéu pas vist, voudriéu pas lou créire:
L'autre vèspre, l'ai saluda:
A fa semblant de me pas vèire!

JAN

Oh! d'aquéu pesou reviéuda!...

XXIV

MIANO, NANOUN, BABÈU

MIANO

Gouroun, que, i'a cinq an, gardavo enca li fedo,
Diéu saup dins quet atrencamen!
Vai pourta li capèu e li raubo de sedo!...

NANOUN

E... se fai un prouvesimen!

BABÈU

Pèr garnimen de chaminèio,
An de tasso, un sucrié, tóuti plen de daurèio!...

MIANO

E de vas loungaru... que ié bouton de flour.

NANOUN

Manjon plus, i'a long-tèms, dins de sieto de terro.

MIANO

Dison que n'an d'escricho, emé d'or à l'entour...

BABÈU

An de cuié d'argènt... coume Moussu lou Maire!

XXV

ESTÈVE, VINCÈN, TREFUME

ESTÈVE

L'autre vèspre, au bihard, Bastian
I'embelousè nounanto franc,
En ié dounant vint poun sus trento...

VINCÈN

Oh! que saunado!

TREFUME

La fin dóu cabedèu se vèi en debanant.

VINCÈN

Mounto, mounto, Tounin! mai i'a ges de mountado
Que noun ague sa davalado.

TREFUME

Pacan ères, saras pacan.

ESTÈVE

Pòu rèn vous resta dins li man,
Quand avès li dos man traucado....

XXVI

Se devino ço qu'arribè:
Noste ome, à la fin acabè.
Quand à la bouto i'a l'espiro,
Fuguèsse-ti grando tant-e-pièi mai!
Se n'i'en metès jamai,
E se de-longo se n i'en tiro,

Ai! ai! ai!
En rèn de tèms lou vin s'envai;
E pièi, que rèsto au founs?... rèsto lis escourriho!

XXVII

Fauguè dounc, pèr douna de pan à la famiho,
Ana revèndre, d'escoundoun,
E li tres bèlli bago e l'anèu de Goutoun,
Li tour de cadeneto e li round de Melio...
Pièi li cuié d'argènt; pièi la cano à poumèu;
Lou double rèst de perlo fino,
E l'espingolo en or e la mostro Lepino;
Pièi lou poulit siblet qu'avié de cascavèu...
Lou cachimbau de Turc, emé soun long tuièu:
Vivès de tout, dins la famino!

XXVIII

Que l'or vous embriague o que fugue lou vin,
Fau seca sa guèto. Tounin
La sequè, mai trop tard: quand veguè la misèri
Que l'anavo agarri, la misèri, la fam,
Pèr éu, e pèr sa femo, e pèr si tres enfant!
Ah! n'a plus ges de refoulèri,
S'èi fa mause, lou marrit-péu,
Tant que lou prendrias emé voste capèu!
Coume un chin que couvo la ràbi,
Barrulo, espeloufi, triste... Oh! lou gargamèu!

Ven de leissa parti l'aucèu,
E vai barra la gàbi...
Que noun la barraves pulèu!
Quand Goutoun ié prècho, l'escouto
Sènso rebecca, tèsto souto.
Que voulès que rebèque? A tort.

XXIX

— Eh bèn! Moussu Tounin, ounte èi voste tresor?
Liogo de m'estrassa la caro
E de me mena 'm' uno barro,
N'en déurriés ploura de remord!
Se m'aviés cresegu, durbè, l'aurian encaro!
Ah! ce que dison èi vrai:
Se i'a 'no bono ribo es pèr un marrit ai!
Malurous! liogo d'èstre un demòni sus terro,
S'aviés mes à proufié ce que t'ai toujours di,
Ounte sarian? en Paradi!
E mounte sian? dins la galèro!

Mai t'avien enmasca, Tounin!
Crèire que de toun or veiriés jamai la fin!
Aro sarian dins la drudiero,
Sarian urous, sarian countènt;

Sarian de pan sus la paniero...

E fariés pas rire li gènt!
Se i'aurié pas de-que lou batre!
L'acabaire! lou mort-de-fam!
As tres enfant, tout-aro quatre;
E fau li nourri, lis enfant;
Pèr li nourri, nous fau de pan;
Lou pan se gagno en labouraut,
E segur voudras plus rèn faire!
Aro, moun gros Moussu, trouvarés qu'èi trop bas
D'aganta lou lechet, l'eissado e lou bechas,
D'èstre tourna-mai rusticaire!

Vouguèsses-ti, jamai saras ome de bon:
Quand sias esta bourgés, avès li costo en long!
Bèn? i'a panca proun tèms, Tounin, que te chapitre?
As dounc pas mai de sang qu'un plo?
Que respondes en tout acò?
Mai as dounc rèn, rèn dins lou pitre?
— Goutoun! — Eh bèn? — Rusticarai.
— Travaiaras? — Tant que poudrai!
— Bèn segur? — Goutoun, te lou jure!
— O... mai saras lèu alassa!

Es pas lou tout d'acoumença,
Tounin, fau faire fiò que dure.
— Coumençarai, acabarai ,
Goutoun. Qu'un tron de Diéu me cure,
Se ço que dise èi pas vrai!
Mi paraulo, aro, soun d'ouracle...
— Vai bèn. Mai que jures, ansin!
Sariés pas bèn campa, Tounin,
Se Diéu t'avié moustra miracle?...

Lou pu bèu di tresor, moun ome, es lou travai,
E l'avèn! Sian sauva! m'as di: — Rusticarai!
Aquéu mot benesi, digo, ah! digo-lou mai,
Bouto-me de sang dins li veno.
M'as bèn proun fa ploura coume uno Madaleno!
Fai-me plesi, m'as tant fa peno!
Digo-lou mai, Tounin, e te perdounarai!
— Goutoun! — Eh bèn? — Travaiarai!

XXX

Acò di, se repatrièron;
E coume dos coucourdo, en plourant s'embrassèron.
E pas plus tard que l'endeman,
Tounin, Moussu Tounin, lou bechas à la man,
Fouseguè touto la journado;
Susè touto la semanado...
Rustiquè dur de-longo, e tant que d'enca 'n pau,
Se s'avisèsse pas, n'en toumbavo malaut!
Au vilage, i aguè de gròssi galejado:
Ah! la lengo di gènt, anas la reteni!

Quand n'en sabon ges, n'en fan tegne...
Hòu! pièi, acoto es pas de cregue:
Li papafard an lèu feni.
Li gènt se soun teisa. Goutoun, aro, tresano,
Èi risouleto e vous fai gau:
Enfant, paire, tout ris em' elo dins l'oustau:
Lou cèu es tant seren après uno chavano!
Lou bonur, que toustèms a fugi li palai,
Aquéu pichot aucèu, sabès? que vèn e vai,
Canto souvènti-fes sus la pauro cabano
Ounte atrovo la pas, qu'èi sorre dóu travai.

XXXI

Pièi, Tounin e Goutoun aguèron uno fiho:
Tres qu'adeja n'avien, em' un, fai quatre enfant!
Diéu lis amo. Vai bèn!... E tiravon de plan,
Bastissien de castèu qu'èron de meraviho:
— Quand nòsti pichot saran grand,
Establiren Matiéu, maridaren Melio...
Baiaren pèr lou mens à chascun milo franc....
Faren de Jaque un capelan...
Quent ounour pèr nosto famiho!...
— Un capelan, Goutoun... Ah! de-segur l'aurian,
Se lou bon Diéu, qu'es un bon paire,
En ié metènt sa santo man,
Ajudavo un pau à lou faire...

Ah! femo, se ‘n cavant quauque trau d’amourié...
— Diéu nous en preservèsse, éu e la bono Maire!
Sabe trop que nous n’en couirié!

— Que me cantes aqui? Mai crese que siés folo!
Tas-te, que sorte d’uno escolo
Ounte n’ai après mai que mai!
Ai mespresa de Diéu la santo prouvidènci,
Mai, me siéu counfessa: veses la penitènci
Desempièi lou bèu jour qu’ai di: — Travaiarai!
— T’es dounc avis, Tounin, que, s’aviés de graniho...
— Goutoun, la samenariéu
Dins la terro dóu bon Diéu:
Aurian un capelan, ounour de la famiho!

— Eh bèn ! se Diéu lou vòu, n’en auren un, Tounin!
An! noste Jaque, fai-te sage,
Fai-te grand; e quand auras l’age,
Entamenarai... moun toupin!
— Toun... toupin? — Ve-lou! — Qu’es aquéu repepiège?
— I’a de senepo aqui dedins!
— Que galejes aqui, bardouio!
— Vos ausi canta la granouio?
Entènde-la, moun ome!...
E bròu! li louvidor
Soun esparpaia sus la taulo.
Tounin, lis iue dubert tant que n’a, sèns paraulo,
Bras pendènt, espanta, reluco lou tresor!...

Ah! bado! aquéu d’aqui peréu es veritable!
— Jeuse! Maria! que vese iéu?
Dis pièi Tounin. — Moun ome, as fa la part dóu diable,
léu ai fa la part dóu bon Diéu!
Velaqui, Moussu!... Dóu tèms qu’à la carriero,
Jitavias l’or à plen de man,
Iéu ère pas tant degaiero:
Touto maucourado, en plourant,
Iéu sounjave à nòstis enfant!
Lou proumié cop, Tounin, qu’anères à la vilo,
Vouguère li coumta, pèr bèn saupre de quant
Aviés entamena ti bèu nòu milo franc:
Comte, e n’atrove sege milo!

Que fau? n'en raube sèt. Zóu dins un grand toupin!
E lèu la granouio es dins terro.
Aro, vèngue la set, nous rèsto enca 'no pero,
Diguère! — Hoi! — I'a pas de hoi! Tounin
Acò 's ansin.

Pèr que jujèsses pas la caisso entamenado
Quàsi de la mita, fau èstre un pau lurado,
Dins noste gardo-raubo estrème lou tresor....
E fau pièi sus la post dos lònqui rengueirado.
De clot de douge louvidor.
Es la verita touto puro!
Te la dise, Tounin, dóumaci siéu seguro
Qu'aurai pas la doulour de te vèire acaba
La part de Diéu!...
— Goutoun, me n'as pas proun rauba!

XXXII

Dins la joio e la pas, toujours noste meinage
Anè, 'mé lou travai, plan-plan de miés en miés;
Lou travai aumentè chasque an la part de Diéu.
— Coume èron d'un bon parentage,
Li chato de Tounin e soun einat Matiéu
Faguèron de poulit mariage.

Jaque, devenènt grand,
Èro devengu sage:
Aro es un capelan
Qu'èi curat de vilage;
Em' éu a si parènt, que soun tounba dins l'age;
E dis, de tèms en tèms, de messo pèr lou mort
Que i'a leissa soun eiretage.

Dins si prone, souvènt, lou Sant-Jan-bouco-d'or
La noumo pas, mai parlo de sa maire...
A lou cor esmougu quand dis: — Crestian, mi fraire,
Ah! qu'uno bravo femo es un riche tresor!

Avignoun, lou 9 de mai 1853.

Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© **Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1998**

© Adoubamen dóu tèste: CIEL d'Oc

de la meso en pajo: Trcio Dupuy,

en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.